Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 10 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le rang et la préséance des autorités d'Afrique", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 28 novembre 1958, a donné le 10 décembre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e oktober 1958 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de rang en de volgorde van het overheidspersoneel in Afrika", zoals het door de Minister op 28 november 1958 gewijzigd werd, heeft de 10e december 1958 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 31 du projet d'arrêté royal portant le statut des agents de l'administration d'Afrique (L. 6369), la hiérarchie se fonde sur la fonction et non sur le grade, et les titres et insignes des agents sont ceux de la fonction qu'ils exercent effectivement.

Or, selon le projet, le rang et la préséance des agents de l'administration d'Afrique sont fixés selon le grade et non selon la fonction que l'agent exerce.

Le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur cette discordance, qui aura notamment pour effet d'obliger des agents exerçant une fonction supérieure à leur grade et revêtus des insignes de cette fonction à céder le pas à des agents revêtus des insignes d'une fonction inférieure et ayant un grade supérieur.

Le projet appelle en outre les observations de forme suivantes :

Il est proposé l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948 déterminant le rang et la préséance des autorités d'Afrique".

.../...

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948 déterminant le rang et la préséance des autorités d'Afrique, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1954, et l'article 2;".

A l'alinéa 6, il conviendrait d'écrire : "... Ministre du Congo belge et du Ruanada-Urundi".

La phrase liminaire de l'article 1er serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 1er de l'arrêté du Régent du 11 septembre 1948 déterminant le rang et la préséance des autorités d'Afrique, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1954, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Luidens artikel 31 van het ontwerp-koninklijk besluit houdende het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika (L.6369) steunt de hiërarchie op het ambt en niet op de graad, en zijn de titels en ambtstekens der ambtenaren die van het ambt dat zij werkelijk uitoefenen.

Volgens het ontwerp echter worden rang en voorrang van het bestuurspersoneel in Afrika vastgesteld volgens de graad en niet volgens het uitgeoefende ambt.

De Raad van State vestigt de aandacht van de Regering op deze afwijking, die maakt dat onder meer ambtenaren met een hoger ambt dan dat van hun graad en met de ambtstekens van dat ambt verplicht zullen zijn ambtenaren met de ambtstekens van een lager ambt, maar met een hogere graad, te laten voorgaan.

Over de vorm van het ontwerp zijn nog de volgende opmerkingen te maken :

Als opschrift wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 11 september 1948 tot vaststelling van de rang en de voorrang van het overheidspersoneel in Afrika".

.../...

Het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 11 september 1948 tot vaststelling van de rang en de voorrang van het overheidspersoneel in Afrika, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 mei 1954, en op artikel 2;".

In het zesde lid leze men :
"... Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi ...".

De inleidende volzin van artikel 1 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 11 september 1948 tot vaststelling van de rang en de voorrang van het overheidspersoneel in Afrika, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 mei 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.H.ADRIAENS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H.ADRIAENS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.